

Peiden: In cosmos en miniatura

In raquint cinematografic da Mattias Caduff

■ (anr/pap) Mattias Caduff ha realisà ensemen cun la Dschoint Ventscher e la Televisiun Rumantscha TvR in film sur ses lieu da burgais Peiden. Il resultat è in film fitg personal e quiet che quinta da l'avischinaziun precauta e tardivanta d'in Grischun da la Bassa a sia vischnanca paterna rumantscha. Il tat da *Mattias Caduff*, l'unic figl en quella famiglia, è i a tschertgar enturn il 1900 sia fortuna l'emprim a Cuir e lura a Son Gagl. Ses biadi turna decennis pli tard si da Turitg cun camera e microfon en ses lieu da burgais dal qual el sa mo trais chaussas: El è vischin da Peiden, Peiden è ina vischnanca ch'è situada sin terren da boas e a Peiden datti nagins uffants. Caduff vegn a viver a Peiden per intervals different lungs e tschertga il contact ed il discurs cun ils 12 abitants da quella vischnanca lumneziana. A partir da l'avrigl 2001 registrescha el alura quellas personas en conturns personals per quintar da lur vita. «Il film è fatg sco in diari e vul mussar ils abitants da Peiden uschia sco che jau als ves e sco ch'els s'èn mussads a mai», uschia Caduff envers l'Agentura da novitads rumantscha anr, «pia ina percepziun subjectiva.»

Ina sfida cinematografica

Tenor *Peter Egloff*, il manader da TvR, era in dals problems da quel film la dumonda dal linguatg. Da quellas 12 personas che vivan anc a Peiden na discorra quasi nagina (pli) rumantsch. Ma il film è vegnì fatg per la TvR e là n'ha il tudestg

pers nagut. Ed uschia han ins decis da translatar il script da Caduff en rumantsch e da leger quel. Perquai cumenza il film cun Caduff che quinta – en tudestg – da Peiden. Alura vegn sia vusch plaunsieu zuppentada da quella da *Leo Tuor* che quinta vinavant l'istorgia da Peiden en rumantsch. E quella istorgia mussa sequenzas da las vitas da la pli veglia abitanta da Peiden, *Margretha Castelberg*, fin tar quella da sur *Benedetg Chistell*, il spiritual dal vitg.

Da Peiden ora en il mund

Per Egloff è Peiden in cosmos. En quel vitget sa scuntran personas che lavuran cun l'internet cun da quellas ch'èn «gist rivadas da Hong Kong». Ina da quellas personas è *Katharina Belser* da Niedergösgen, ina dunna che lavura sur internet per il biro federal d'egualitad per um e dunna. Ella translatescha rapports scientifics e scriva sez agens concepts, actualmain davart il tema violenza envers dunnas. Dasperas lavura ella gugent en ses iert. Ella è vegnida da la Bassa a Peiden per esser laschada en paus. Bain ch'ella ha emprendì rumantsch, «ma igl è difficil da discurre quella lingua gia che tuts san uschè bain tudestg», quinta ella en il film. Dapi curt diriga ella il Chor mixt da Peiden. Blers da ses commembers èn da Peiden, star a Peiden stat però mo ella.

Dal mund a Peiden

Da l'autra vart èn qua ils Harrys, er els èn da la Bassa. Els passentan a Peiden la saira da lur vita.

Walter Harry era ina giada inschigner per tecnica da climatizaziun ed è rivà cun sia professiun tras tut il mund. Els han schizunt vivì ina giada a Hong Kong. Ussa vivan els ina vita fitg retratga en la Val Lumnezia, ma els sa sentan bain latiers. A Peiden viva er *Martin Werder*, in agronom studegià. El di quai uschia schebain ch'el lavura quatter u tschintg dis a l'emna a Winterthur, en sia «rusna birolistica» sco ch'el numna quai. Si a Peiden tira el in'erva muntagnarda speziala e fitg robusta ch'è bain adattada per verdinar pistas da skis ed auters plazzals alpins.

Maletgs cun bler'expressiun

Mintga persuna en il film da Caduff è ina spezia, in unicum, tant quella cun num tudestg sco er quella cun num indigen. E mintgina viva quasi ina vita per sai sez. L'unic che als collia è il vitg nua ch'els abitan: Peiden. A Caduff èsi gartegià da far in film fitg quiet che vegn purtà d'ina gronda sensibilidat per las valurs umanas. Ina bella chaussa è er la lavur cun il tun. Leo Tuor sco raquintader ans accompagna en moda zunt agreabla tras il film. Mo debel e quasi mo sco funs accustic aud'ins las vuschs e las rumurs realas. L'effect da questa dramaturgia è ch'els maletgs – ma er l'istorgia sco tala – survegnan ina gronda forza espressiva.

Datas d'emissiun: Dumengia, 21/4/02, 17.00, SF1 «Cuntrasts»; sonda, 27/4/02, 11.50, SF1; sonda, 27/4/02, 12.30, TSR2; dumengia, 28/4/02, 07.45, TS11; mesemna, 1./5/02, 23.45, TSR2.



Mattias Caduff sin il cutschi a Peiden: «Mintgatant n'ha jau però er gi lungurella e ma sun smirveglià, pertge che la lungurella è per ils abitants da Peiden uschè estra sco ch'els accentueschan tuts.» MAD